



TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS
PROGRAMA E BIBLIOGRAFIA DO EDITAL Nº 4, DE 11 E ABRIL DE 2016

PROGRAMA

- Tradução e interpretação em língua de sinais: terminologias e conceitos utilizados na área.
- Aspectos legais e normas técnicas para atuação como Tradutor/Intérprete de língua de sinais.
- A relação da tradução e interpretação de língua brasileira de Sinais e língua portuguesa.
- Profissão do Tradutor/Intérprete e o código de ética.
- Organização Política dos Tradutores/Intérpretes de línguas de sinais.
- Histórico da formação do profissional Tradutor/Intérprete de língua brasileira de sinais.
- Contextos de tradução e interpretação da língua brasileira de sinais.
- História do Profissional Tradutor/Intérprete de língua de sinais.
- O Tradutor/Intérprete de língua de sinais (educacional), no meio acadêmico.
- Estudos Surdos.
- Língua Brasileira de Sinais.
- O Tradutor/Intérprete de língua de sinais e a comunidade surda.

BIBLIOGRAFIA

- ALBRES, Neiva de Aquino; SANTIAGO, Vânia de Aquino Albres (orgs). Libras em estudo: tradução/interpretação. São Paulo: Editora Feneis Ltda., 2012.
- ALBRES, Neiva de Aquino; NEVES, Sylvia Lia Grespan (orgs). Libras em Estudo: política linguística. São Paulo: Editora Feneis Ltda., 2013.
- Decreto 5.626, de 22 de dezembro de 2005.
- GESSER, Audrei. Libras? Que língua é essa? São Paulo: Parábola Editora, 2009. 2 edição.
- Lei 12.319, de 1 de setembro de 2010.
- LEI Nº 13.146, de 6 de julho de 2015.
- STUMPF, Marianne Rossi. Aprendizagem de escrita de língua de sinais pelo sistema SignWriting : língua de sinais no papel e no computador. Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Centro de Estudos Interdisciplinares em Novas Tecnologias da Educação. Programa de Pós-Graduação em Informática na Educação, 2005.
- QUADROS, Ronice Müller de. O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa. Secretaria de Educação Especial; Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos -Brasília: MEC; SEESP, 2004.
Disponível em: <http://portal.mec.gov.br/seesp/arquivos/pdf/tradutorlibras.pdf>. Acesso em 12/04/2016.
- QUADROS, R. M. de & KARNOPP, L. Língua de sinais brasileira: estudos linguísticos. ArtMed: Porto Alegre, 2004.
- QUADROS, Ronice Muller de; PERLIN, Gládis Teresinha (orgs.). Estudos Surdos II. Petrópolis, RJ: Arara Azul, 2007.
- QUADROS, Ronice Müller de, [Org.]. Estudos Surdos III . Petrópolis, RJ: Arara Azul, 2008.
- REICHERT, André Ribeiro. Intérpretes, Surdos e Negociações Culturais. In: Gladis Perlin e Marianne Stumpf.
- Relatório sobre a Política Linguística de Educação Bilíngue – Língua Brasileira de Sinais e Língua Portuguesa. Brasília, DF. MEC/SECADI, 2014.
- (Org.). OLHAR SOBRE NÓS SURDOS: leituras contemporâneas. 1ed. São Paulo - SP: EDITORA CRV, 2012.
- SEGALA, Rimar Ramalho. Tradução intermodal e intersemiótica/interlingual: português brasileiro escrito para Língua Brasileira de Sinais.
Disponível em:
http://www.ronice.cce.prof.ufsc.br/index_arquivos/Documentos/Rimar%20Ramalho%20Segala.pdf. Acesso em 12/04/2016.
- STROBEL, Karin. As imagens do outro sobre a Cultura Surda. Florianópolis: Ed. Da UFSC, 2008.
- SANTOS, Aguiar dos, Silvana. A implementação do serviço de tradução e interpretação de Libras – Português nas universidades federais. Caderno de Tradução. Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, V. 35, nº especial 2, p. 113-148, jul – dez, 2015.
- PEREIRA, Maria Cristina Pires; FRONZA, Cátia de Azevedo. Estudo sobre a proficiência linguística do intérprete de libras. Cadernos do Congresso Nacional de Linguística e Filologia (CNLF), volume XI, nº 9, Pragmática. 2007.
Disponível em: http://www.filologia.org.br/xicnlf/9/estudo_sobre_a_proficiencia_linguistica_do_interprete.pdf. Acesso em 12/04/2016.